



Korekty i tłumaczenia specjalistyczne

---

# Dla naukowców od naukowców

Polska  
Kłobucka 7, 02-699 Warszawa  
+48 607 770 235

Wielka Brytania  
Newton Hall, Town Street, Newton, Cambridge CB22 7ZE  
+44 7884 977 809

[www.ecorrector.com](http://www.ecorrector.com)

[info@ecorrector.com](mailto:info@ecorrector.com)

# O NAS

eCORRECTOR jest firmą świadczącą usługę specjalistycznej korekty dla naukowców, którzy chcą przesłać swoje prace do międzynarodowych czasopism recenzowanych. Nasi korektorzy to wykwalifikowani native speakerzy języka angielskiego, posiadający tytuł doktora nauk (lub jego odpowiednik, np. lekarz medycyny). Wielu z nich regularnie publikuje swoje osiągnięcia naukowe. Doskonale zdajemy sobie sprawę z rygorystycznych standardów dotyczących języka tekstu naukowego, które mogą być kluczowym czynnikiem podczas oceny tekstu podczas recenzji.



## dr hab Mark J. Hunt Założyciel

- ✓ Licencjat (Farmakologia), King's College, London
- ✓ Doktorat (Farmakologia), Trinity College, Uniwersytet w Cambridge
- ✓ habilitacja w Instytucie Biologii Doświadczalnej im. M. Nenckiego – Polska Akademia Nauk
- ✓ 15 lat doświadczenia w korekcie specjalistycznej



eCORRECTOR został założony w 2013 r. przez dra M.J. Hunta w odpowiedzi na potrzeby językowe pracowników akademickich, którzy zamierzają opublikować swoje artykuły w czasopismach anglojęzycznych. Z biegiem lat zbudowaliśmy odpowiednią renomę – zapewniamy korektę na poziomie doktorskim we wszystkich dziedzinach akademickich dla większości uniwersytetów i centrów badawczych w Polsce. Niedawno rozszerzyliśmy naszą ofertę, która obecnie obejmuje także tłumaczenia akademickie.

# OD NAUKOWCÓW DLA NAUKOWCÓW

Wiele czasopism wymaga od autorów korekty ich manuskryptów przez native speakera języka angielskiego. Z naszego doświadczenia wynika, że dobrą korektę tekstów akademickich może zapewnić tylko taki native speaker **języka angielskiego**, który swobodnie porusza się w tematyce zbliżonej do opracowanego artykułu. Z tego powodu uważnie dobieramy naszych korektorów i dążymy do zapewnienia doskonałej jakości korekty. Nasi korektorzy posiadają **tytuły doktorskie**, które zdobyli na prestiżowych uniwersytetach, głównie w Wielkiej Brytanii i Stanach Zjednoczonych. Wielu z nich w dalszym ciągu **publikuje** wyniki swoich badań, dzięki czemu dobrze rozumieją wyzwania związane z procesem publikacji.

Oto wybrane uczelnie, na których nasi korektorzy prowadzą swoje badania naukowe:



# WSZYSTKIE DZIEDZINY NAUKI

eCORRECTOR zapewnia redaktorom czasopism naukowych oraz indywidualnym naukowcom korektę native speakera na poziomie doktorskim w najważniejszych dyscyplinach naukowych:



## Nauki biomedyczne

(biologia molekularna i komórkowa, terapia molekularna, biochemia, farmakologia, immunologia, genetyka, neuronauka, mikrobiologia)



## Ekologia

(nauka o środowisku, botanika, dzika przyroda i rybołówstwo)



## Chemia

(organiczna, inżynieria materiałowa i chemiczna)



## Badania kliniczne

(medycyna, psychologia, choroby zakaźne)



## Inżynieria

(przemysłowa, cywilna, chemiczna i bioinżynieria)



## Fizyka i matematyka



## Nauki społeczne

(socjologia i zarządzanie)

## JAK PRACUJEMY?

Wszystkie nadesłane do nas teksty traktowane są indywidualnie. W oparciu o treść artykułu wybieramy odpowiedniego korektora. Bibliografia zazwyczaj nie podlega korekcie, o ile nie poprosi o to autor. Standardowy czas realizacji to 4 dni robocze dla tekstu o standardowej długości (do 4000 słów). Po wykonaniu usługi wysyłamy wersję ze śledzeniem zmian oraz ostateczną, często z przydatnymi komentarzami korektora mającymi na celu podniesienie wartości artykułu. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania na dowolnym etapie korekty lub już po przedłożeniu pracy, nasz zespół obsługi klienta chętnie wyjaśni wszelkie wątpliwości.

# NASZ ZESPÓŁ



## dr hab. Mark J. Hunt

**Założyciel, redaktor naczelny działu naukowego**

“ Mark, założyciel eCORRECTOR, posiada tytuł licencjata w dziedzinie Farmakologii z King's College London oraz doktorat z Farmakologii z Trinity College, University of Cambridge. Jak dotąd, Mark opublikował i zrecenzował ponad 20 artykułów w dziedzinie nauk biomedycznych (Journal of Neuroscience, Neuropsychopharmacology, Biological Psychiatry, itd.). Jest w pełni świadomy wysokich standardów, jakie stawiane są tekstom naukowym. Dzięki zdobytemu doświadczeniu pomógł wielu naukowcom w publikacji wyników ich badań.



## dr Justyna Cilulko-Dołęga

**Kierownik ds. korekt naukowych**

“ Justyna zdobyła tytuł magistra w dziedzinie biologii środowiskowej i doktora nauk rolniczych. Opublikowała wiele artykułów naukowych i popularnonaukowych. Justyna zajmuje się wszystkimi wycenami dotyczącymi korekty naukowej oraz odpowiada na wszelkie pytania związane z usługami eCORRECTOR dla naukowców. Ściśle współpracuje z naszą siecią korektorów, zapewnia kontrolę jakości korygowanych tekstów i spełnienie wszelkich dodatkowych wymagań klienta.



## mgr Magdalena Ochmańska

**Kierownik zespołu tłumaczeń**

“ Magdalena jest magistrem filologii angielskiej i wkrótce ukończy studia doktoranckie w dziedzinie przekładoznawstwa. Ma ogromne doświadczenie w tłumaczeniu tekstów akademickich i zarządzaniu dużymi projektami z udziałem naszych tłumaczy technicznych. Ściśle współpracuje z zespołem tłumaczy i dba o odpowiednią jakość w procesie tłumaczenia.



## mgr Dorota Sakowska

**Dział rozwoju biznesu**

“ Dorota zdobyła tytuł MBA na University of Monaco. Postępuje się pięcioma językami i ma duże doświadczenie w zarządzaniu wzrostem i rozwojem przedsiębiorstw. Dzięki jej umiejętnościom stale ulepszamy nasze procedury i poszerzamy możliwości. Jest założycielką siostrzanej firmy tłumaczeniowej, MD Online.



# NASZE USŁUGI

## **KOREKTA SPECJALISTYCZNA:**

przeprowadzana przez native speakera z tytułem doktora nauk (lub równorzędnym) w dziedzinie związanej z tekstem, doświadczeniem w pisaniu i publikowaniu prac naukowych, a często także w recenzowaniu dla czasopism międzynarodowych. Co więcej, zapewniamy certyfikat korekty językowej native speakera, który jest często wymagany przez czasopisma.

Zakres: redakcja tekstu, poprawa pisowni, gramatyki, interpunkcji, składni, stylu, płynności i terminologii, struktury tekstu i zagadnień merytorycznych. Zalecana dla tekstów przeznaczonych do publikacji w międzynarodowych czasopismach recenzowanych oraz listów referencyjnych wysyłanych razem z artykułem do wydawcy.

---

## **KOREKTA STANDARDOWA:**

przeprowadzana przez native speakera, który najczęściej jest wykwalifikowanym językoznawcą. Nasi korektorzy mają doświadczenie w redagowaniu tekstów, a wielu z nich to członkowie międzynarodowych stowarzyszeń korektorów i redaktorów, takich jak Society for Editors and Proofreaders (SfEP). Zalecamy tę usługę w przypadku tekstów niespecjalistycznych, takich jak teksty marketingowe, raporty, oświadczenia, oficjalne dokumenty, itp.

Zakres: redakcja i poprawienie pisowni, gramatyki, interpunkcji, składni, stylu i ogólnej płynności.

---

## **TŁUMACZENIE SPECJALISTYCZNE:**

(w tym medyczne i techniczne) wykonywane przez tłumacza posiadającego wykształcenie i doświadczenie w tłumaczeniu tekstów w określonej dziedzinie (np. w przypadku tłumaczeń medycznych z języka polskiego na angielski tłumaczem może być polski native speaker, który jest doktorem medycyny lub doktorem nauk biomedycznych). Ta usługa jest zalecana dla skomplikowanych tekstów akademickich ze specjalistycznym słownictwem.

---

## **TŁUMACZENIE STANDARDOWE:**

wykonywane przez wyszkoloną lingwistkę z doświadczeniem w tłumaczeniu tekstów z określonej dziedziny. Ta usługa jest zalecana dla większości tekstów, które nie są wysoce specjalistyczne, techniczne ani skomplikowane.

---

## **KONTROLA POD KĄTEM PLAGIATU:**

daje pewność, że tekst jest oryginalny. Oferujemy możliwość kontroli pod kątem plagiatu dla wydawców czasopism i instytucji. Jest to bardzo przydatna usługa dla redaktorów czasopism, która zmniejsza ryzyko, że publikowane manuskrypty zawierają nieoryginalny tekst oraz zwiększa pewność, że opublikowane badania będą rzeczywiście nowatorskie.

---

## **FORMATOWANIE TEKSTU:**

każdy tekst przeznaczony do publikacji online lub w czasopiśmie naukowym musi być odpowiednio sformatowany. Jeśli nie mają Państwo pewności, jak sformatować tekst lub potrzebują pomocy w formatowaniu artykułu, zachęcamy do kontaktu z nami.

---

## **PRZEWODNIKI PISANIA NAUKOWEGO:**

z myślą o naukowcach przygotowaliśmy serię oryginalnych, bezpłatnych przewodników o pisaniu i publikowaniu w poszczególnych dyscyplinach naukowych. Przewodniki zostały przygotowane przez naszych wykwalifikowanych korektorów, którzy pracują na renomowanych amerykańskich i brytyjskich uniwersytetach i mogą pochwalić się autorskimi publikacjami w prestiżowych czasopismach. Do tej pory wydaliśmy przewodniki po dziedzinach takich jak chemia, biologia molekularna, nauki medyczne i społeczne, a także przewodnik po pisaniu CV i listów referencyjnych. Zachęcamy do odwiedzenia naszej strony, skąd można je bezpłatnie pobrać ([www.ecorrector.com](http://www.ecorrector.com)).

---

## **BIBLIOTEKA NAUKOWCA:**

udostępnione w Bibliotece materiały obejmują artykuły, filmy, kursy online, platformy, witryny tematyczne i prezentacje. Wszystkie potrzebne informacje zostały zgromadzone w jednym miejscu - od opracowania pomysłu na publikację, przez prowadzenie badań, selekcję kluczowych danych, wybór struktury tekstu, unikanie błędów językowych, prowadzenie etycznych badań, aż do napisania listu referencyjnego i odpowiedzi dla recenzentów. Jest to miejsce, w którym można znaleźć motywację i pomoc w przygotowaniu doskonałego artykułu naukowego, który zostanie z łatwością opublikowany.

---

# CZASOPISMA I INSTYTUTY, KTÓRE SKORZYSTAŁY Z NASZYCH USŁUG:

- ✓ Acta Neurobiologiae Experimentalis (Instytut Biologii Doświadczalnej im. Marcelego Nenckiego PAN)
- ✓ Zeszyty Naukowe Akademii Morskiej w Szczecinie (Akademia Morska w Szczecinie)
- ✓ Medical Science Pulse (Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu)
- ✓ Human Movement (Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu)
- ✓ E-mentor (Szkoła Główna Handlowa w Warszawie)
- ✓ Meteorology Hydrology and Water Management (Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej)
- ✓ Annual Reports (Instytut Chemii i Techniki Jądrowej)
- ✓ Journal of Automation, Mobile Robotics & Intelligent Systems (Przemysłowy Instytut Automatyki i Pomiarów PIAP)

- |  |  |
|--|--|
| ✓ Uniwersytet Jagielloński                                   | ✓ Uniwersytet Przyrodniczy w Lublinie  |
| ✓ Uniwersytet Warszawski                                     | ✓ Uniwersytet Ekonomiczny w Katowicach   |
| ✓ Warszawski Uniwersytet Medyczny                            | ✓ Uniwersytet Łódzki   |
| ✓ Politechnika Warszawska                                    | ✓ Uniwersytet Zielonogórski  |
| ✓ Akademia Górniczo-Hutnicza w Krakowie                      | ✓ Instytut Biologii Doświadczalnej im. M. Nenckiego PAN                          |
| ✓ Instytut Matki i Dziecka                                   | ✓ Instytut Medycyny Doświadczalnej i Klinicznej im. Mirosława Mossakowskiego PAN |
| ✓ Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu                   | ✓ Instytut Systematyki i Ewolucji Zwierząt PAN                                   |
| ✓ Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej                       | ✓ Instytut Badawczy Leśnictwa  |
| ✓ Politechnika Śląska  | ✓ Instytut Podstawowych Problemów Techniki PAN                                   |
| ✓ Uniwersytet Medyczny we Wrocławiu                          | ✓ Instytut Geografii i Przestrzennego Zagospodarowania im. S. Leszczyckiego PAN  |
| ✓ SWPS Uniwersytet Humanistycznospołeczny w Warszawie        | ✓ Instytut Niskich Temperatur i Badań Strukturalnych PAN                         |
| ✓ Uniwersytet Gdański  | ✓ Instytut Oceanologii PAN   |
| ✓ Politechnika Gdańska                                       | ✓ Instytut Sławistyki PAN  |
| ✓ Uniwersytet Medyczny im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu | ✓ Instytut Lotnictwa   |
| ✓ Uniwersytet Medyczny w Białymstoku                         |  |
| ✓ Śląski Uniwersytet Medyczny w Katowicach                   |  |



**– mgr Łukasz Gajda, Uniwersytet Śląski w Katowicach**

Serdecznie dziękuję za szybką i profesjonalną korektę. Jestem bardzo zadowolony z Państwa pracy. Szczególnie podziękowania kieruję do native speaker'a.



**dr n. med. Grzegorz Suwalski**

Bardzo dziękuję za szybką i profesjonalną realizację zamówienia. Jestem bardzo zadowolony (...) będę korzystał z Państwa usług na pewno.



**dr inż. Mirosław Szydłowski, Instytut Badawczy Leśnictwa**

Teraz już rozumiem, dlaczego robią Państwo taką furorę na naszym wydziale i właściwie kogokolwiek bym nie spytał o dobrych korektorów, w odpowiedzi uzyskuję nazwę Państwa firmy. Bardzo dziękuję, nie mam żadnych pytań, wątpliwości - korekta jest zrobiona perfekcyjnie. Dzięki Państwu, chociaż jedna z uwag recenzentów - utyskiwanie na mój angielski - została uwzględniona.



**dr inż. arch. Magdalena Czałczyńska-Podolska, Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny w Szczecinie**

Korzystam z usług eCorrector nie po raz pierwszy. Wracam, ujęta przede wszystkim jakością tłumaczenia, ale też miłą i profesjonalną obsługą. Za każdym razem mogłam liczyć na dobry kontakt, szybką reakcję i pewność dobrej jakości wykonanego zlecenia.



**dr Monika Stelmaszczyk, Uniwersytet J. Kochanowskiego w Kielcach**

Czuję się bardzo usatysfakcjonowana z ostatecznej wersji tłumaczenia tekstu naukowego, który otrzymałam. Szybka reakcja na poczynione przeze mnie uwagi zasługuje na pochwałę. Przyjazna postawa względem klienta oraz profesjonalność w świadczeniu usług pozwala mi polecić Państwa innym osobom.



**dr inż Karol Bronisz, Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie**

Na wstępie może napiszę, że poprzedni tekst przez was poprawiany został już opublikowany a recenzenci nie mieli żadnych uwag dotyczących języka :) Jeśli to możliwe to chciałbym podtrzymać współpracę i ponownie skorzystać z waszych umiejętności językowych.



**dr Jerzy Kiełbik, Ośrodek Badań Naukowych w Olsztynie**

Profesjonalizm i szybkość realizowania zadań.



**dr Małgorzata Żychowska, Instytut Badawczy Leśnictwa**

Bardzo dziękuję, jak zawsze jesteście solidni i bardzo życzliwi. Pozdrawiam serdecznie (do następnego tekstu).



**– dr Marta Kondracka-Szala, Uniwersytet Wrocławski**

Jestem naprawdę pod wrażeniem Państwa działania. Serdecznie dziękuję za artykuł i cover letter. Polecam Państwa całemu światu! Dziękuję.



**mgr Agnieszka Proszewska, Uniwersytet Jagielloński**

Bardzo dziękuję za niezwykle miłą i profesjonalną współpracę! Z pewnością będę o Państwu pamiętać przy przyszłych przedsięwzięciach.



[www.ecorrector.com](http://www.ecorrector.com)  
[info@ecorrector.com](mailto:info@ecorrector.com)

## CONTACT:



Polska  
Kłobucka 7, 02-699 Warszawa  
+48 607 770 235

Wielka Brytania  
Newton Hall, Town Street, Newton,  
Cambridge CB22 7ZE  
+44 7884 977 809